නොමිලයේ නිකුත් කෙරේ
இலவசம்
Issued free

'ඕ' ආකෘතිය
படிவம் "ஓ"
Form 'O'
අ.වි. 37 IM 37

ආගමන හා විගමන දෙපාර්තමේන්තුව
குடிவரவு, குடியகல்வுத் திணைக்களம்/ DEPARTMENT OF IMMIGRATION AND EMIGRATION

කාර්යාලීය ප්‍රයෝජනය සඳහා පමණි அலுவலக உபயோகத்திற்கு மாத்திரம் For office Use Only			

ශ්‍රී ලංකා ගමන් ලියවිල්ලක් සංශෝධනය කිරීම සඳහා ඉල්ලුම් පත්‍රය
இலங்கை பிரயாணச் சீட்டில் திருத்தஞ் செய்வதற்கான விண்ணப்பம்
APPLICATION FOR AMENDING A SRI LANKAN TRAVEL DOCUMENT

උපදෙස් සඳහා කරුණාකර පසුපිට බලන්න. ළමයින්ගේ නම් ඇතුළත් කිරීම හෝ ඉවත් කිරීම සඳහා 'ඕ' ආකෘති පත්‍රය භාවිතා කළ යුතුය
மறுபக்கத்திலுள்ள அறிவுறுத்தல்களை தயவு செய்து வாசித்துப் பார்க்கவும். பிள்ளைகளின் பெயர்களைப் பதிதல்/நீக்கல் போன்றவற்றுக்குப் படிவம் 'சீ' ஐப் பயன்படுத்தவும்.
"PLEASE SEE OVERLEAF FOR INSTRUCTIONS FROM 'C' SHOULD BE USED FOR INCLUSION OR DELETING OF THE NAMES OF CHILDREN"

(අ) (i) දැනට ඇති ගමන් ලියවිල්ල අංකය
தற்போதைய பிரயாணப் பத்திரத்தின் இலக்கம்
Present Travel Document Number

(ii) වාසගම
முதற் பெயர்
The Surname

(iii) වාසගම හැර අනෙකුත් නම්
வேறு பெயர் தவிர்ந்த வேறு பெயர்கள்
Names other than the Surname

(iv) ලිපිනය
விலாசம்
Address

(ආ) පහත සඳහන් විස්තර සංශෝධනය කිරීමට අවශ්‍ය වන්නේ නම් පමණක් අදාළ කොටුවල (✓) ලකුණ යොදමින් පහත සඳහන් තොරතුරු කරුණාකර දක්වන්න.
கீழ்வரும் தகவல்களில் திருத்தம் செய்ய வேண்டுமாயின் மாத்திரம் குறித்த கூட்டினுள் (✓) சரி அடையாளமிடப்பட்டு தயவு செய்து பின்வரும் தகவல்களைக் குறிப்பிடவும்.
Please enter the following information and tick the cages only if you want to amend them.

(i) ☐ වාසගම/අනෙකුත් නම්/විවාහයට පසු නම සංශෝධනය
முதற் பெயர்/வேறு பெயர்கள்/விவாகத்தின் பின் பெயர் திருத்தம்
Amendment of the Surname/Other Names/Names after marriage

(ii) ☐ "වලංගු කාලය දීර්ඝ කළ යුතු අවුරුදු ගණන කරුණාකර සඳහන් කරන්න" ☐
செல்லுபடியாகும் காலம் நீடிக்கப்பட வேண்டிய வருடங்களின் எண்ணிக்கையைத் தயவு செய்து குறிப்பிடுக.
Enter the number of years by which the validity has to be extended

(iii) ☐ "හැඳුනුම්පත් අංකය ඇතුළත් කිරීම"
தேசிய அடையாள அட்டை இலக்கத்தை உட்படுத்தல்
Inclusion of Identity Card Number

(iv) ☐ ගමන් ලියවිල්ල තවත් වාරයක් සඳහා වලංගු කිරීම
மீண்டுமொரு பிரயாணத்திற்காக பிரயாணப்பத்திரத்தை செல்லுபடியாக்குதல்
"Validations of Travel Document for another journey"

(v) ☐ රැකියාව/තනතුර
தொழில்/பதவி
Profession/Designation

(vi) ☐ සියළුම රටවල් සඳහා වලංගු කාලය දීර්ඝ කිරීම
சகல நாடுகளுக்குச் செல்லுபடியாக்குதல்
Extend Validity to All Countries

(vii) ☐ වෙනත් සංශෝධන (සඳහන් කරන්න)
ஏதாயினும் மாற்றம் (தயவுசெய்து குறிப்பிடவும்)
Any other amendment (Please indicate) } .....

ඉහත සඳහන් කරන ලද සියළු මගේ සම්පූර්ණ දැනීම් ප්‍රකාර සත්‍ය හා නිවැරදි බව මෙයින් ප්‍රකාශ කරන අතර, මගේ ගමන් ලියවිල්ලේ ඉහත සඳහන් කරන ලෙස මම ඉල්ලා සිටිමි.
மேலேயுள்ள விபரங்கள் நான் அறிந்தவரையில் உண்மையானவையென்றும் சரியானவையென்றும் உறுதி கூறி அதற்கேற்ப புறக்குறிப்புச் செய்யவேண்டுமென்று கோருகின்றேன்.

.....
ඉල්ලුම්කරුගේ අත්සන/விண்ணப்பதாரியின் கையொப்பம்/Signature of the Applicant.

දිනය/திகதி/Date .....

FOR OFFICE USE ONLY					
Approved By	Entered by	Validater By	Printed By	Issued By	Received By
Fee Collected by		Amount		Receipt Number	
Observations					

අයදුම්කරුවන්ට උපදෙස්

ශ්‍රී ලංකා ගමන් බලපත්‍රයක වලංගු කාලය දීර්ඝ කිරීම සහ එහි අඩංගු තොරතුරු සංශෝධනය කිරීම හෝ අළුතින් තොරතුරු ඇතුළත් කිරීම හෝ සඳහා මෙම ආකෘති පත්‍රය මගින් අයදුම් කළ යුතුය. ගමන් හෝ අළුතින් තොරතුරු ඇතුළත් කිරීම හෝ සඳහා මෙම ආකෘති පත්‍රය මගින් අයදුම් කළ යුතුය. ගමන් බලපත්‍රයක වයස අවු. 16 ට අඩු ළමයින්ගේ නම් ඇතුළත් කිරීමට හෝ ඇතුළත් කළ නම් ඉතත් කිරීමට සී ආකෘති පත්‍රය භාවිතා කළ යුතුය. අත්සන/ඡායාරූපය වෙනස් කළ යුතු නම් අළුත් ගමන් බලපත්‍රය ලබාගත යුතු බව සලකන්න.

(අ) ගමන් බලපත්‍රයේ අංකය, නම, ලිපිනය, සෑම අයදුම්කරුවකු විසින්ම සම්පූර්ණ කළ යුතුය.

(ආ) යටත් දක්වා ඇති සංශෝධනයන් කර ගැනීමට අවශ්‍ය නම් පමණක් අංකය ඉදිරියෙන් ඇති කොටුව තුළ (✓) ලකුණ යොදා අදාළ තැන්හිදී සංශෝධනය විය යුතු ආකාරය ලියන්න.

(i) ඔබේ ගමන් බලපත්‍රයේ සඳහන් වාසගම හෝ අනකුත් නම් සංශෝධනය කිරීමට හෝ විවාහයෙන් පසු නම වෙනස් කිරීමට අවශ්‍යව ඇත්නම් සංශෝධනය විය යුතු ආකාරය මෙහි ලියන්න. කනාට කිරීමට උපදෙන්න/විවාහ සහතිකයේ පාඨ පිටපතක් සමඟ ඉදිරිපත් කරන්න.

(ii) ඔබේ පුද්ගල හැඳුනුම්පතේ අංකය ගමන් බලපත්‍රයේ ඇතුළත් කොට නැත්නම් හෝ අංකය වෙනස්වී ඇත්නම් නව හැඳුනුම්පතේ අංකය මෙහි ලියන්න. පාඨ පිටපතක් සමඟ හැඳුනුම්පත ඉදිරිපත් කරන්න.

(iii) වෘත්තීය/රැකියාව හෝ තනතුර ඇතුළත් කිරීමට/සංශෝධනය කිරීමට අවශ්‍ය අයුරු මෙහි ලියන්න. කනාට කිරීමේ සහතික/ලියවිලි ඉදිරිපත් කරන්න.

(iv) වලංගු කාලය දීර්ඝ කළ යුතු වසර ගණන කොටුව තුළ ලියන්න. ගමන් බලපත්‍රයක් තිකුත් කළ දින සිට වසර පහක් සඳහා වලංගු වේ. උපරිම තවත් වසර පහකට වලංගු කල හැකා ගැනීමේ සහතිකයක්/හදිසි සහතිකයක් තිකුත් කළ දින සිට වසර 2 කට වලංගු වේ. උපරිම තවත් වසර 2 ට වලංගු කළ හැක. ගාස්තුව වසරකට රු. 100.00 බැගිනි.

(v) එක් ගමන් වාරයකට සීමා කොට තිකුත් කළ ගමන් බලපත්‍රයක් එහි සීමා කිරීමේ පිටපතක් ගැලීමේ අවශ්‍යතාවය ඉවත්වීමට පෙර නැවත ගමන් වාරයක් සඳහා වලංගු කිරීමට අවශ්‍ය වූ විටක මෙමගින් අයදුම් කළ යුතුය. පුද්ගල හැඳුනුම්පත ලබා ගැනීමට ප්‍රමාණවත් කාලයක් ගතවී ඇත්නම් හැඳුනුම්පත ඉදිරිපත් කළ යුතු බව සලකන්න.

(vi) මැදපෙරදිග හා තිශ්චිත රටවල් සඳහා තිකුත් කළ ගමන් බලපත්‍රයක් සියළුම රටවල් සඳහා වලංගු කිරීමේ ගාස්තුව රු. 3000.00 කි.

(vii) වෙනත් සංශෝධන විස්තර දක්වන්න.

ගාස්තු. - වලංගු කාලය දීර්ඝ කිරීම සහ සියළුම රටවලට වලංගු කිරීම හැර අනකුත් එක් එක් සංශෝධන සඳහා ගාස්තුව රු. 250.00 කි. ගාස්තු අදාළ කවුළුවට පමණක් ගෙවා ලදපතක් ලබාගන්න.

සැලකිය යුතුය. — ගාස්තු වීරිත් විට සංශෝධනය විය හැක.

விண்ணப்பதாரர்களுக்கான அறிவுறுத்தல்கள்

இலங்கைப் பிரயாணப் பத்திரமொன்றின் செல்லுபடியாகும் காலத்தை நீடிக்க அல்லது அதிலுள்ள விபரங்களத் திருத்தம் செய்யவோ அல்லது புதிதாக தகவல்களை உட்படுத்தவோ தொடர்பான விடயங்களை இப்படிவத்தின் மூலம் சமர்ப்பிக்க வேண்டும். பிரயாணப் பத்திரமொன்றில் 16 வயதுக்குக் கீழ்பட்ட பிள்ளைகளின் பெயர்களை உட்படுத்தவோ அல்லது நீக்கவோ படிவம் "சீ" ஐ பயன்படுத்த வேண்டும். கையெப்பம்/புகைப்படத்தை மாற்ற வேண்டுமாயின் புதிய கடவுச்சீட்டு ஒன்றைப் பெற்றுக்கொள்ள வேண்டும் என்பதை தயவு செய்து கருத்திற் கொள்க.

(அ) பிரயாணப் பத்திரமொன்றின் இலக்கம் மற்றும் பெயர், விலாசம் போன்றவற்றை ஒவ்வொரு விண்ணப்பகாரராலும் பூரணப்படுத்தப்படல் வேண்டும்.

(ஆ) "ஆ" இன் கீழ் குறிப்பிடப்பட்டிருக்கும் விபரங்களில் திருத்தங்கள் செய்ய வேண்டுமாயின் மாத்திரம், குறித்த இலக்கத்தின் முன்னுள்ள கூட்டினுள் "✓"என்ற அடையாளமிட்டு குறித்த இடத்தில் மாற்றப்பட வேண்டிய விதத்தை எழுதுக.

i. உங்களது பிரயாணப் பத்திரத்திலுள்ள முதற் பெயர் அல்லது வேறு பெயர்களில் திருத்தம் செய்ய அல்லது விவாகத்தின் பின் பெயர் மாற்றீடு செய்ய இருப்பின் திருத்தப்பட வேண்டிய விதத்தை இங்கு எழுதுக. உண்மைப்படுத்துவதற்காக பிறப்புச் சான்றிதழ்/விவாகச் சான்றிதழ்களின் பிரதிகளுடன் சமர்ப்பிக்குக.

ii. உங்களது அடையாள அட்டை இலக்கம் பிரயாணப் பத்திரத்தில் உட்படுத்தப்படவில்லை எனில் அல்லது அதன் இலக்கம் வேறுபட்டிருப்பின் புதிய அடையாள அட்டை இலக்கத்தை இங்கு எழுதுக. பிரதியொன்றுடன் அடையாள அட்டையைச் சமர்ப்பிக்கவும்.

iii. தொழில் அல்லது பதவி போன்றவற்றை உட்படுத்துவதற்கு/ திருத்துவதற்குத் தேவையானவாறு இங்கு எழுதுக. உண்மைப்படுத்தும் சான்றிதழ்/ ஆவணங்களைச் சமர்ப்பிக்குக.

iv. நீடிக்க வேண்டிய காலத்தின் வருடங்களின் எண்ணிக்கையை கூட்டினுள் எழுதுக. கடவுச்சீட்டு ஒன்று வழங்கப்பட்ட திகதிகளில் இருந்து ந்து வருடங்களுக்குச் செல்லுபடியாகும். இன்னும் ஆகக்கூடியது ஐந்து வருடங்களுக்குச் செல்லுபடியாக்கலாம். அவசரகாலச் சான்றிதழ்கள் வழங்கப்பட்ட திகதியில் இந்து இரண்டு வருடங்களுக்குச் செல்லடியாகும். மேலும் ஆகக் கூடியது இரண்டு வருடங்களுக்குச் செல்லுபடியாக்கலாம். கட்டண வருடத்திற்கு 100 ரூபாய் வீதமாகும்.

v. ஒரு தடவை மாத்திரம் பிரயாணம் செய்யக் கூடிய வகையில் மட்டுப்படுத்தப்பட்டு வழங்கப்பட்ட பிரயாணப்பத்திரம் ஒன்றில் செய்யப்பட்டிருக்கும் குறிப்புகளை நீக்க முன்னர் மீண்டுமொரு பிரயாணத்திற்காக அதை செல்லுபடியாக்கத் தேவை ஏற்படும் பட்சத்து இப்படிவம் மூலம் விண்ணப்பிக்க வேண்டும். அடையாள அட்டையைப் பெறுவதற்கு போதிய காலம் எடுத்திருப்பின் அடையாள அட்டையைச் சமர்ப்பிக்க வேண்டும் என்பதைத் தயவு செய்து கருத்திற் கொள்க.

vi. மத்திய கிழக்கு நாடுகளுக்கு வழங்கப்பட்டிருக்கும் கடவுச்சீட்டு ஒன்று சகல நாடுகளுக்கும் செல்லுபடியாக்குவதற்கான கட்டணம் ரூபா 3000 ஆகும்.

vii. வேறு திருத்தல் விபரங்களைக் குறிப்பிடுக.

கட்டணம் : காலம் நீடித்தல் மற்றும் சகல நாடுகளுக்கும் செல்லுபடியாக்குதல் தவிர்ந்த மற்றைய ஒவ்வொரு திருத்தத்திற்குமான கட்டணம் ரூபா 250 ஆகும். கட்டணத்தைக் குறித்த கருமபீடத்தில் மாத்திரம் செலுத்தி பற்றுச்சீட்டைப் பெற்றுக் கொள்ளவும்.

கருத்திற்கொள்ள வேண்டியது : கட்டணம் அவ்வப்பொழுது திருத்தப்படலாம்.

Instructions to Applicants

This form should be correctly filled and forwarded if the validity of a Passport should be extended and the details contained there-in be anended or new details be included. Form 'C' should be used for the inclusion or deletion of the names of children below 16 years of age in a Travel Document. Please note, that if the signature/photograph is to be amended a new Passport should be obtained.

(A) The Passport Number, Name, Address, Should be filled by every applicant.

(B) If the amendments under 'B' are to be made only, Please mark (✓) in the relevant cage against the number, and write the manner in which the amendments be made in the relevant case.

(i) If it is necessary to amend the surname or other names in the Travel Document or to after the name after the marraige, please write the manner in which the amendment be made.
The Certificate of Birth/Marriage in proof, should be forwarded with a photostat copy.

(ii) If your identity Card Number is not included in the Traval Document, or the number has changed, write the New Identity Card Number.

(iii) Write the manner in which the Profession/employment or occupation be included/amended, Document/Certificates in proof should be forwarded.

(iv) Write in the cage the number of years for which the period of validity should be extended. The Passport is valid for five years and (can be renewed for a maximum of another 05 years.) An Identity Certificate/Emergency Certificate is valid for o2 years from the date of issue and can be renewed for a maximum of another 02 years. The fee for renewel is Rs. 100 per year.

When it is necessary to validate a travel document issued with a restriction for a single journey, for another journey, pior to the expiration of the requirement for such restrictive endorsement, this application should be forwarded. If and adiquate period of time has passed for obtaining the National Identity Card, the Identity Card should be forwarded.

The fee for validating a Middle-East or specified countries Passport, for All Countries is Rs. 3000.00

(v) Any other amendments state details.

Fees:- **The fee for each amendment except for the extension of the period of validity and validating for all countries, is Rs. 250.00 make the payments only to the relevant counter and obtain a receipt.**

N. B. :- **Fees are liable to chemge from time to time.**

H 013137 – 200,000 (2001/11) ශ්‍රී ලංකා රජයේ මුද්‍රණ දෙපාර්තමේන්තුව